



**ISTITUTO COMPRENSIVO "SAN GIOVANNI BOSCO" - VOLLA (NA)**  
Cod. Mecc.: NAIC8B800R- Cod. Fisc.95170120638 - Cod. Fatturazione: UFVFX Y - Codice IPA: istsc\_naic8b800r  
Dirigenza e Segreteria in Via Napoli, 35 - Tel.: 081/7744805 - Fax: 081/18960474  
Plessi scolastici : Via Napoli, 35 : Tel. 081/7745932 - Via Rossi, 35 : Tel. 081/7742412  
E-MAIL: [naic8b800r@istruzione.it](mailto:naic8b800r@istruzione.it) PEC: [naic8b800r@pec.istruzione.it](mailto:naic8b800r@pec.istruzione.it) SITO WEB: [www.icsgiovanniboscovolla.edu.it](http://www.icsgiovanniboscovolla.edu.it)

## **VADEMECUM PER I DOCENTI DELLE CLASSI CON ALUNNI STRANIERI CON SVANTAGGIO LINGUISTICO**

A seguito dell'emergenza provocata dallo scoppio della guerra in Ucraina, il nostro istituto comprensivo è stato selezionato da alcune mamme in fuga come sede scolastica per i propri figli di età compresa tra i 3 ed i 12 anni.

La nostra comunità scolastica ha sempre accolto ogni sfida con esperienza, tenacia e grande solidarietà e questo nuovo capitolo legato all'accoglienza di bambini sfuggiti ai bombardamenti ci coinvolge tutti. Certamente i docenti delle classi selezionate per l'inserimento saranno chiamati a svolgere un ruolo chiave nel percorso di questi piccoli ma saranno sempre supportati dai relativi dipartimenti e dai referenti per l'inclusione di alunni con BES.

La professionalità di ciascuno di noi fa leva su cuore e mente ma soprattutto su empatia e flessibilità. Perciò, presumendo alcune delle difficoltà oggettive che possono originarsi in casi come questo, la relativa commissione ha ritenuto opportuno stilare un vademecum operativo che possa fornire alcuni supporti per dare forma e significato ai primi momenti in classe e per creare un linguaggio comune in attesa di avviare il corso di alfabetizzazione di italiano come L2, come da delibera n. 480 del collegio dei docenti del 17/03/2022.

Appare superfluo sottolineare che i seguenti consigli vogliono offrire possibili soluzioni non obbligatorie e che la referente per l'integrazione agli alunni stranieri resta a disposizione per ogni confronto costruttivo.

### **COMUNICAZIONE PRELIMINARI**

1. Considerata la situazione di trasferimento improvviso da cui provengono le famiglie, è lecito credere che gli alunni e le loro mamme siano sensibilmente sotto stress, per cui sarà bene agire con la massima delicatezza e comprensione. Infatti, è comprensibile quanto sia intenso il desiderio e la speranza dei minori profughi e delle loro famiglie di mantenere forte il legame con il proprio Paese, nel quale tutti ci auguriamo possano tornare presto riprendendo abitudini, affetti e amicizie bruscamente interrotti dalla guerra. Sotto questo aspetto anche il momento dell'ingresso a scuola e nelle classi dei nuovi studenti dovrà essere caratterizzato da una profonda partecipazione e di comprensione della situazione di dolore e ansia che gli stessi stanno vivendo. Si dovrà, quindi, curare l'accoglienza nelle singole classi senza festeggiamenti eccessivi, in un clima di naturale fiducia, empatia, disponibilità e sobrietà per ricostruire al più presto condizioni di normalità;

2. Compatibilmente con le tempistiche dettate dalla situazione, è auspicabile illustrare in anticipo la situazione ai bimbi della classe in modo da prepararli ad accogliere il nuovo compagno o la nuova compagna. Sottolineare l'importanza di accogliere un nuovo amico per conoscere nuovi mondi, può creare subito un clima di positività generale. Per facilitare questo processo appaiono utili attività e giochi da poter praticare senza l'uso del linguaggio o con il supporto della Comunicazione Aumentativa Alternativa per immagini o la creazione di un lavoro collettivo che rappresenti visivamente la formazione del nuovo gruppo classe;
3. Si rappresenta che il sistema scolastico ucraino differisce da quello italiano: la scuola primaria – primo livello - è più breve, dura quattro anni e si conclude con un esame; la scuola secondaria inferiore – secondo livello - dura cinque anni, due in più rispetto alla secondaria di primo grado italiana e si conclude con un esame. Per progettare gli interventi didattici personalizzati è molto importante dunque che il coordinatore reperisca dalla referente le informazioni di base e la modulistica bilingue per ogni genere di avviso e certificazione prima che l'alunno NAI giunga in classe. Sarebbe opportuno inoltre che i docenti facciano tesoro delle eventuali lingue seconde conosciute dall'alunno e/o da un compagno di classe (o per uguale provenienza o per lingua straniera conosciuta da entrambi) per dare inizio ad una forma di peer tutoring che prevenga l'isolamento e faciliti la sua vita pratica oltre che didattica;
4. Non conoscendo la lingua italiana, si ricorda al personale che i bambini seguiranno un corso di alfabetizzazione italiana a scuola in orario curricolare da definire e possono essere esonerati dallo studio di talune materie a favore di un potenziamento linguistico. Questi interventi sono contemplati dalla normativa ministeriale e vanno segnalati all'interno del PDP cui ciascun alunno ha diritto e che è stato opportunamente progettato e diramato alle referenti di ciascun ordine scolastico;
5. E' bene che i docenti delle materie di studio (quali Storia, Geografia, Scienze...) riducano gli argomenti, rifacendosi ai fondamenti della disciplina e prestino massima attenzione affinché lo studio teorico risulti più funzionale all'apprendimento della lingua italiana che all'acquisizione nozionistica. Pertanto, per favorire un lavoro proficuo in classe durante le proprie lezioni, può risultare utile fornire materiali molto semplici sul lessico.
6. Si suggerisce altresì di fornire in anticipo, rispetto alla lezione, materiali molto semplici e brevi sull'argomento che si andrà a trattare, così che diventi più semplice seguire la spiegazione in classe. E' opportuno che tale materiale sia in lingua ucraina, italiano o eventualmente in inglese per favorire la partecipazione e l'apprendimento;
7. Per lo sviluppo armonico di un percorso comune, è auspicabile che il coordinatore e tutti i docenti di classe si interfaccino costantemente con il docente titolare dei corsi Italiano L2 e/o mediatori ed eventualmente con la referente per l'integrazione;
8. Si segnala infine che è stata tempestivamente inoltrata richiesta di facilitatori linguistici alla ONLUS CIDIS, come indicato dall'USR Campania. In attesa di conferme, alcuni familiari ucraini di studenti e docenti già inseriti nel nostro istituto, presteranno volontariamente il loro supporto nelle classi. Sarà dunque istituito uno sportello dal titolo: "L'ora di mediazione sospesa". A breve, in seguito alla compilazione della dovuta modulistica, verranno rese note le modalità per inoltrare richiesta e strutturare un orario che tenga conto delle esigenze del volontario e di quelle scolastiche.
9. Tuttavia, tenuto conto del fatto che nei primissimi momenti in classe l'alunno/a non potrà interagire personalmente in italiano, lo schema in allegato fornirà alcune strategie per facilitare la comunicazione e l'inclusione.

AREA DI INTERESSE	MATERIALE UTILE
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	<p><a href="https://www.miur.gov.it/documents/20182/2223566/linee_guida_integrazione_alunni_stranieri.pdf/5e41fc48-3c68-2a17-ae75-1b5da6a55667?t=1564667201890">https://www.miur.gov.it/documents/20182/2223566/linee_guida_integrazione_alunni_stranieri.pdf/5e41fc48-3c68-2a17-ae75-1b5da6a55667?t=1564667201890</a></p> <p><a href="https://www.mur.gov.it/it/emergenza-ucraina">https://www.mur.gov.it/it/emergenza-ucraina</a></p> <p><a href="https://www.mur.gov.it/it/emergenza-ucraina">https://www.mur.gov.it/it/emergenza-ucraina</a></p> <p><a href="https://www.normattiva.it/atto/caricaDettaglioAtto?atto.dataPubblicazioneGazzetta=2022-02-28&amp;atto.codiceRedazionale=22G00025&amp;atto.articolo.numero=0&amp;atto.articolo.sottoArticolo=1&amp;atto.articolo.sottoArticolo1=10&amp;qId=052c11d7-4653-41e3-8831-61a9488885d8&amp;tabID=0.5407234756819379&amp;title=lbl.dettaglioAtto">https://www.normattiva.it/atto/caricaDettaglioAtto?atto.dataPubblicazioneGazzetta=2022-02-28&amp;atto.codiceRedazionale=22G00025&amp;atto.articolo.numero=0&amp;atto.articolo.sottoArticolo=1&amp;atto.articolo.sottoArticolo1=10&amp;qId=052c11d7-4653-41e3-8831-61a9488885d8&amp;tabID=0.5407234756819379&amp;title=lbl.dettaglioAtto</a></p>
SENSIBILIZZAZIONE MULTIDISCIPLINARE DEI GRUPPI CLASSE	<p><a href="https://it.pearson.com/kilometro-zero/affrontare-classe-guerra-ucraina-russia.html#">https://it.pearson.com/kilometro-zero/affrontare-classe-guerra-ucraina-russia.html#</a></p> <p><a href="https://www.gruppoeli.it/news/Schede-accoglienza-bambini-e-bambine-ucraini/">https://www.gruppoeli.it/news/Schede-accoglienza-bambini-e-bambine-ucraini/</a></p>
PEDAGOGIA E COUNSELLING	<p><a href="https://www.tecnicaldellascuola.it/ucraina-qual-e-pedagogia-e-didattica-dell'accoglienza-i-10-consigli-di-raffaele-iosa">https://www.tecnicaldellascuola.it/ucraina-qual-e-pedagogia-e-didattica-dell'accoglienza-i-10-consigli-di-raffaele-iosa</a></p> <p><a href="https://www.ilmosaicoservizi.it/news/scuola-ed-emergenza-ucraina">https://www.ilmosaicoservizi.it/news/scuola-ed-emergenza-ucraina</a></p> <p><a href="https://risorse.arcipelagoeducativo.it/risorse/scuola-ed-emergenza-ucraina-risorse-e-strategie-utili">https://risorse.arcipelagoeducativo.it/risorse/scuola-ed-emergenza-ucraina-risorse-e-strategie-utili</a></p>
SCHEDE E TESTI DI SUPPORTO NELLA DIDATTICA DELL'ITALIANO	<p><a href="https://www.gruppoeli.it/news/Schede-accoglienza-bambini-e-bambine-ucraini/">https://www.gruppoeli.it/news/Schede-accoglienza-bambini-e-bambine-ucraini/</a></p> <p><a href="https://playandlearnitalia.com/flashcard-per-i-bambini-ucraini/">https://playandlearnitalia.com/flashcard-per-i-bambini-ucraini/</a></p> <p><a href="https://playandlearnitalia.com/vocabolario-interattivo-parlante-italo-ucraino/">https://playandlearnitalia.com/vocabolario-interattivo-parlante-italo-ucraino/</a></p> <p><a href="https://sdpd.elionline.com/public/resources/schede-accoglienza-ucraina/Schede-accoglienza-bambini-bambine-ucraini.pdf">https://sdpd.elionline.com/public/resources/schede-accoglienza-ucraina/Schede-accoglienza-bambini-bambine-ucraini.pdf</a></p> <p><a href="http://www.pnmigra.tv/parloitaliano/Ucraino/ParloItaliano_UA.html">http://www.pnmigra.tv/parloitaliano/Ucraino/ParloItaliano_UA.html</a></p> <p><a href="https://www.capitello.it/ilgiocoeleregole/megazine/data/italianofacile.pdf">https://www.capitello.it/ilgiocoeleregole/megazine/data/italianofacile.pdf</a></p> <p><a href="http://www.giuliotortello.it/l2/favaro.pdf">http://www.giuliotortello.it/l2/favaro.pdf</a></p> <p><a href="http://www.docentilinguaecultura-">http://www.docentilinguaecultura-</a></p>

	<p><a href="http://enti.com/html/schede_annalaura_de_agostini.html">enti.com/html/schede_annalaura_de_agostini.html</a></p> <p><a href="https://www.pdfprof.com/PDF_Image.php?id=89437&amp;t=39">https://www.pdfprof.com/PDF_Image.php?id=89437&amp;t=39</a></p> <p><a href="http://www.iperbole.bologna.it/cdlei/notizie/109:47153/">http://www.iperbole.bologna.it/cdlei/notizie/109:47153/</a></p> <p><a href="https://www.languageguide.org/italian/vocabulary/">https://www.languageguide.org/italian/vocabulary/</a></p> <p><a href="https://www.sentascusiprof.it/italiano-L2-alfabetizzazione-alunni-stranieri.html">https://www.sentascusiprof.it/italiano-L2-alfabetizzazione-alunni-stranieri.html</a></p>
<p>SCHEDA E TESTI IN PDF PER FAVORIRE LA COMUNICAZIONE BILINGUE UCRAINO – ITALIANO</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabolario di base</li> <li>- Frasari</li> <li>- Flash cards</li> <li>- Schede visive</li> <li>- Libri scolastici in ucraino</li> <li>- Playlist di fiabe lette in ucraino</li> <li>- Video di cartoni animati in ucraino</li> </ul>	<p><a href="https://arasaac.org/materials/it/4274">https://arasaac.org/materials/it/4274</a></p> <p><a href="https://visualforall.com/2022/03/18/tabelle-di-comunicazione-italiano-ucraino-in-simboli-arasaac/">https://visualforall.com/2022/03/18/tabelle-di-comunicazione-italiano-ucraino-in-simboli-arasaac/</a></p> <p><a href="https://www.gruppoeli.it/news/Schede-accoglienza-bambini-e-bambine-ucraini/">https://www.gruppoeli.it/news/Schede-accoglienza-bambini-e-bambine-ucraini/</a></p> <p><a href="https://www.virtual-keyboard-online.com/it/ukrainian">https://www.virtual-keyboard-online.com/it/ukrainian</a></p> <p><a href="https://www.comune.casalecchio.bo.it/contenuto/contenuti--ecm/l-italiano-per-alunni-stranieri.ashx">https://www.comune.casalecchio.bo.it/contenuto/contenuti--ecm/l-italiano-per-alunni-stranieri.ashx</a></p> <p><a href="https://www.flipsnack.com/promobp/app4u_v2.html">https://www.flipsnack.com/promobp/app4u_v2.html</a></p> <p><a href="https://docplayer.it/35271092-L-alfabeto-cirillico-ucraino-ha-questo-aspetto.html">https://docplayer.it/35271092-L-alfabeto-cirillico-ucraino-ha-questo-aspetto.html</a></p> <p><a href="https://maestrasabretta.com/tag/alfabeto-ucraino/">https://maestrasabretta.com/tag/alfabeto-ucraino/</a></p> <p><a href="https://sdpd.elionline.com/public/resources/schede-accoglienza-ucraina/Schede-accoglienza-bambini-bambine-ucraini.pdf">https://sdpd.elionline.com/public/resources/schede-accoglienza-ucraina/Schede-accoglienza-bambini-bambine-ucraini.pdf</a></p> <p><a href="https://risorse.arcipelagoeducativo.it/risorse/scuola-ed-emergenza-ucraina-risorse-e-strategie-utili">https://risorse.arcipelagoeducativo.it/risorse/scuola-ed-emergenza-ucraina-risorse-e-strategie-utili</a></p> <p><a href="https://risorse.arcipelagoeducativo.it/risorse/benvenuti-primе-parole-per-laccoglienza-di-bambini-ucraini">https://risorse.arcipelagoeducativo.it/risorse/benvenuti-primе-parole-per-laccoglienza-di-bambini-ucraini</a></p> <p><a href="https://www.educ.com.ua/prakticheskie-zadaniya-dlya-detey/zavdannya-dlya-1-klasu/zavdannya-dlya-ditej-na-navchannya-chitannyyu-pid-chas-gri.html">https://www.educ.com.ua/prakticheskie-zadaniya-dlya-detey/zavdannya-dlya-1-klasu/zavdannya-dlya-ditej-na-navchannya-chitannyyu-pid-chas-gri.html</a></p> <p><a href="http://yuliyabarnas.blogspot.com/p/blog-page_1.html">http://yuliyabarnas.blogspot.com/p/blog-page_1.html</a></p>
<p>SUSSIDI PER ALTRE MATERIE</p>	<p><a href="https://www.icborgosd.edu.it/index.php/9-generale/173-materiale-per-accoglienza-alunni-stranieri">https://www.icborgosd.edu.it/index.php/9-generale/173-materiale-per-accoglienza-alunni-stranieri</a></p> <p><a href="http://easy-english.com.ua/">http://easy-english.com.ua/</a></p>

	<a href="https://facilitando-didattica-h.jimdofree.com/l2/">https://facilitando-didattica-h.jimdofree.com/l2/</a>
--	---

Certa di una fattiva collaborazione con tutte le figure coinvolte, auguro buon lavoro e resto a disposizione per ulteriori chiarimenti.

Prof.ssa Viviana Gaggiotti

Referente per l'integrazione degli alunni stranieri

IC San Giovanni Bosco – Volla (NA)